



MANUAL DE
INSTALACIÓN Y USO

EXTRACTOR DE ISLA
ZELL

DISEÑO • CALIDAD • FUNCIONALIDAD

CONTENIDO

01 Seguridad	03
02 Especificaciones	05
03 Componentes	06
04 Instalación	07
05 Modo de uso	11
06 Diagnóstico de fallos	12
07 Mantenimiento	13

Contents

01 Safety	16
02 Specifications	18
03 Components	19
04 Installation	20
05 Operating mode	24
06 Troubleshooting	25
07 Maintenance	26

IMPORTANTE

Este producto debe ser instalado únicamente por técnicos certificados. La instalación incorrecta puede causar daños al producto, al inmueble o lesiones personales. No intente realizar la instalación por cuenta propia. Consulte a Der Koch Line para coordinar el servicio técnico autorizado.

IMPORTANT

This product must be installed only by certified technicians. Incorrect installation may cause damage to the product, the property, or personal injury. Do not attempt to install the product yourself. Contact Der Koch Line to arrange authorized technical service.

01 . SEGURIDAD

Instrucciones de seguridad

Lea atentamente este capítulo antes de utilizar su extractor ZELL.
Conserve este manual en un lugar seguro para futuras consultas.



NUNCA DEBES DE HACER

Acciones que pueden causar daño o peligro

- ⊗ No utilice el extractor sin los filtros de grasa, ni con los filtros excesivamente sucios.
- ⊗ No deje sartenes sin vigilancia durante el uso. Las grasa o aceites sobrecalentados pueden incendiarse.
- ⊗ No deje llamas descubiertas debajo del extractor. No flamee bajo la campana.
- ⊗ No utilice el extractor si presenta daños visibles. Contacte a soporte técnico Der Koch Line.
- ⊗ No conecte la salida de aire a un conducto compartido con salidas de humo de apartados gas u otros combustibles.

⚠ RIESGO DE INTOXICACIÓN

La combinación de extractores y aparatos de gas puede generar reflujo de gases de combustión, incluyendo monóxido de carbono. Tras la instalación, solicite a un técnico competente verificar el funcionamiento de todos los aparatos a gas del inmueble.



SIEMPRE DEBE SE DEBE DE HACER

Prácticas obligatorias para un uso seguro



Desconecte siempre el suministro eléctrico antes de cualquier tarea de instalación, limpieza o mantenimiento



La instalación debe de ser realizada por un técnico competente o electricista calificado. No intente instalar el equipo por cuenta propia.



Asegurese de que la tubería de ventilación no tenga curvas superiores a 90°, ya que reducirá la eficiencia del equipo



Limpie el extractor periódicamente según las instrucciones del capítulo de Mantenimiento. El riesgo de incendio aumenta con filtros sucios.



Utilice únicamente tornillos de fijación del mismo tamaño que los recomendados en este manual.



ADVERTENCIAS ADICIONALES

Condiciones especiales de uso



Las partes accesibles del extractor pueden calentarse durante el uso junto con electrodomésticos de cocción.



La distancia mínima entre la encimera y el extractor debe de ser de 65cm.



Niños menores de 8 años deben de mantenerse alejados del equipo en funcionamiento, salvo supervisión continua de un adulto.



Si el cable de alimentación está dañado, debe de ser sustituido únicamente por el fabricante o su servicio técnico autorizado.



Este extractor es exclusivamente para uso doméstico. No está diseñado para entornos comerciales o industriales.

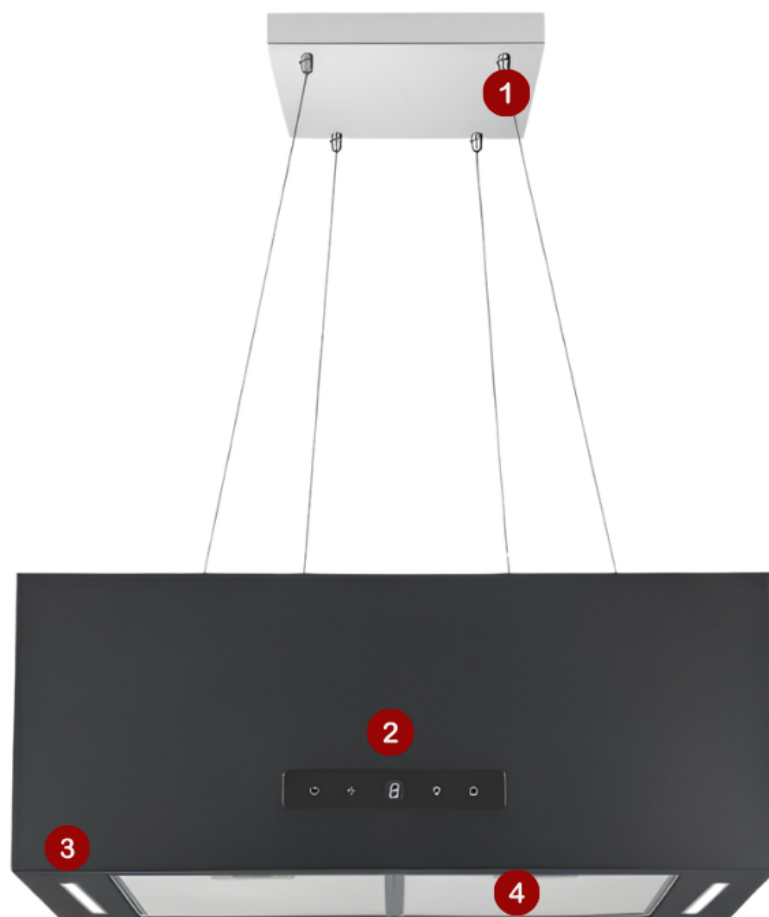
02 . ESPECIFICACIONES

Datos técnicos

Acabado	Negro mate
Capacidad de absorción	630 m³/h
Niveles de velocidad	3 velocidades
Iluminación	2 x LED 1.5W
Control	Táctil
Potencia del motor	235W
Sistema	Recirculación
Filtros	2 x carbón CF120
Dimensiones (An x Pr x Al)	75 x 40 x 50
Peso	13.24 kg
Salida de aire	15 cm de diametro

03 . COMPONENTES

Partes del extractor



- 1 Soporte de montaje al techo
- 2 Panel de control táctil
- 3 Iluminación LED (2x1.5W)
- 4 Filtros de carbón CF120 (x2)

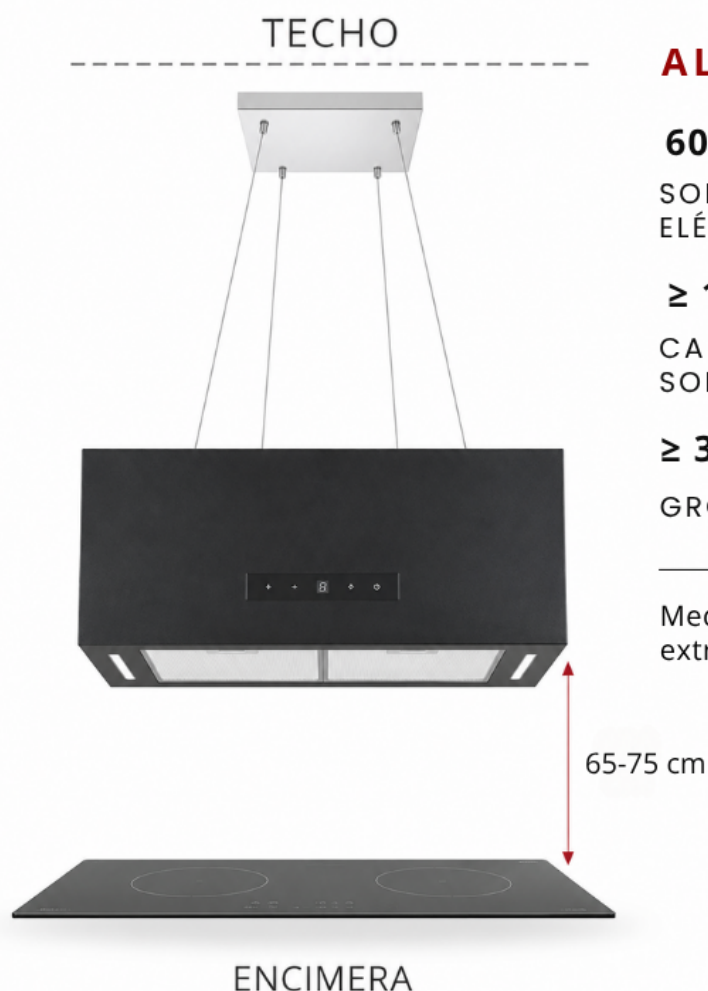
04 . INSTALACIÓN

Instalación del extractor



SOLO TECNICOS CERTIFICADOS

Esta sección está dirigida al instalador profesional. No intente realizar la instalación por cuenta propia. Contacte a Der Koch Line para coordinar el servicio técnico autorizado → derkochline.com



ALTURA DE MONTAJE REQUERIDA

60-75 cm

SOBRE ENCIMERA
ELÉCTRICA

≥ 65 cm

SOBRE ENCIMERA
A GAS

≥ 120 kg

CARGA MÍNIMA QUE DEBE
SOPORTAR EL TECHO

≥ 30 mm

GROSOR MINIMO DEL TECHO

Medir siempre desde la parte inferior del
extractor hasta la superficie de la encimera.

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

Pasos del montaje

1

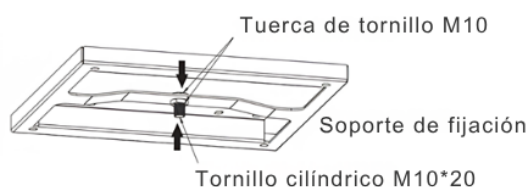
Apagado previo

Antes de comenzar cualquier tarea, desconecte completamente la alimentación eléctrica del aparato y verifique que no haya tensión en el circuito.

2

Placa de suspensión y casquillos

Coloque los casquillos roscados en la placa de suspensión y fíjelos con dos tuercas M10 en dirección vertical. El extremo superior del casquillo debe sobresalir 1 mm por encima de la tuerca.

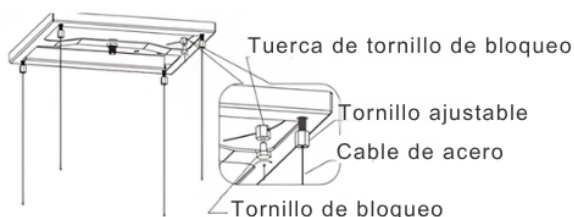


Tuerca M10 × 2 uds.

3

Cables de acero y tornillos ajustables

Instale los 4 tornillos ajustables. Pase los cables de acero, calcule la longitud según la altura de montaje y márquela. Fije con 4 grupos de tornillo + tuerca. Los 4 cables deben quedar a igual longitud

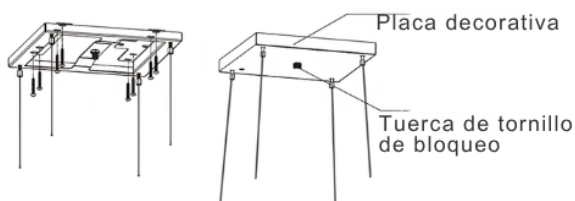


4 cables · 4 grupos tornillo-tuerca

4

Fijación al techo

Perfore los agujeros según la placa de suspensión y fíjela al techo según el tipo de material.



Hormigón: $\varnothing 6 \times 60$ mm × 4 uds.

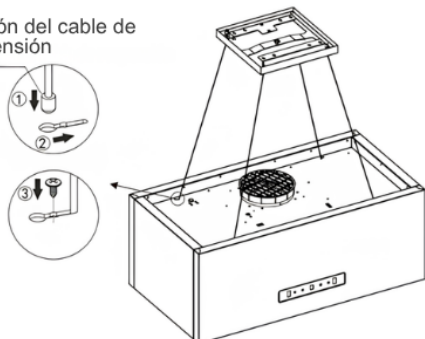
Madera: ST6×40 mm × 8 uds

5

Placa decorativa y cable de alimentación

Pase los cables de acero por la placa decorativa y fíjela a la placa de suspensión. El orificio del cable de alimentación debe coincidir con el de la campana. Pase el cable y conecte el circuito. Aísle con cinta eléctrica.

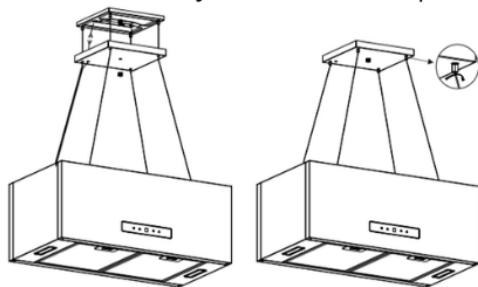
Fijación del cable de suspensión



6

Conexión final y nivelación

Introduzca los extremos de los 4 cables en las ranuras de la placa superior y fije con tornillos ST4×8 mm. Ajuste los tornillos girando en sentido horario (apretar) o antihorario (aflojar) hasta nivelar perfectamente la campana. Fije el cable con bridas.



ST4×8 mm × 4 uds.

⚠ IMPORTANTE

Por razones de seguridad, utilice únicamente tornillos de fijación o montaje del mismo tamaño que los recomendados en este manual de instrucciones.

No instalar los tornillos o el dispositivo de fijación de acuerdo con estas instrucciones puede provocar riesgos eléctricos.



INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Solo electricista certificado · Clase I · Conexión a tierra obligatoria

CABLEADO



L-Fase

Cable vivo



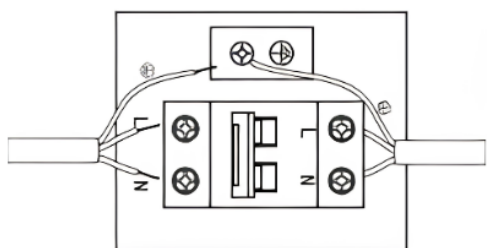
N-Neutro

Retorno



⏏ - Tierra

Obligatorio



- Verifique que la tensión de red coincida con la indicada en la placa de características del equipo antes de conectar.
- Conecte directamente a la red con un interruptor omnipolar de separación mínima de 3 mm entre contactos.
- El cable no debe doblarse ni comprimirse. Revise periódicamente el estado del cable y el enchufe.
- Si el cable de alimentación está dañado, sustitúyalo únicamente a través del fabricante o servicio técnico autorizado Der Koch Line.
- Use exclusivamente tornillos del mismo tamaño que los indicados en este manual. El uso de tornillos incorrectos puede generar riesgos eléctricos.

Este equipo es Clase I - debe conectarse a tierra en todo momento

05 . MODO DE USO

USO DE LOS CONTROLES DEL EXTRACTOR

PANEL TÁCTIL CON PANTALLA LED

PANEL ZELL		    
	Power (1) Encendido/Apagado Controla el encendido y apagado general del motor. Un toque enciende, otro toque apaga.	
	Speed (2) Velocidad Toque repetidamente para ciclar entre las 3 velocidades. La pantalla LED indica el nivel activo. 1 Baja 2 Media 3 Alta	
	Lamp (3) Iluminación Con el extractor en marcha, active el temporizador de apagado automático. La pantalla cuenta regresivamente de 9 a 0 minutos, luego apaga motor y luz.	
	Timer (4) Temporizador Con el extractor en marcha, active el temporizador de apagado automático. La pantalla cuenta regresivamente de 9 a 0 minutos, luego apaga motor y luz. 9 min > 8 min > ... > Apagado	

06 . DIAGNÓSTICO DE FALLOS

Solución de problemas

SINTOMA	CAUSA POSIBLE	ACCIÓN
La luz enciende, pero el motor no funciona.	Interruptor del ventilador apagado	Seleccione una velocidad en el panel táctil
	Interruptor o motor defectuoso	→ Contacte al servicio técnico
Luz y motor sin funcionar	Fusibles del hogar fundidos	Restablezca o sustituya los fusibles del tablero eléctrico
	Cable de alimentación suelto o desconectado	Verifique que el cable esté bien conectado y el interruptor de la toma activo
Pérdida o goteo de aceite	Válvula antirretorno sin sellado	Desmonte la válvula y selle con sellador. → Contacte al servicio técnico
	Fuga entre chimenea y cubierta	Desmonte la chimenea y aplique sellador en la unión
Las luces no funcionan	Módulo LED agotado o defectuoso	Solicite reemplazo a Der Koch Line. Ver sección de Mantenimiento
Succión insuficiente	Distancia excesiva a la encimera o filtros saturados	Verifique altura de montaje (65-75 cm). Limpie o reemplace los filtros.
Campana inclinada	Tornillo de suspensión flojo	Apriete los tornillos ajustables y nivele la campana. Ver sección Instalación.

NOTA

Toda reparación eléctrica debe cumplir con la normativa local vigente. Ante cualquier duda, contacte al servicio técnico Der Koch Line antes de realizar operaciones.

Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación antes de abrirlo.

LIMPIEZA GENERAL

Superficies del extractor



ANTES DE LIMPIAR

Desconecte siempre el extractor de la red eléctrica. Limpie con el aparato completamente frío. Evite sustancias alcalinas o ácidas (limón, vinagre) sobre las superficies.



Acero inoxidable

Limpie semanalmente con paño suave seco. Use productos especializado para acero inoxidable.

Limpie en dirección de las líneas



Panel de control táctil

Paño limpio y bien escurrido con agua tibia y jabón neutro. Seque con paño seco.

Sin abrasivos ni detergentes fuertes

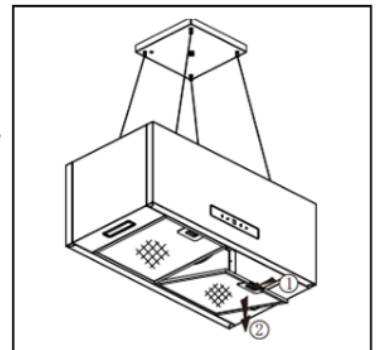
FILTROS

Mantenimiento de filtros

FILTROS DE ALUMINIO

Lavado manual · Debe lavarse por separado de la vajilla y los utensilios de cocina

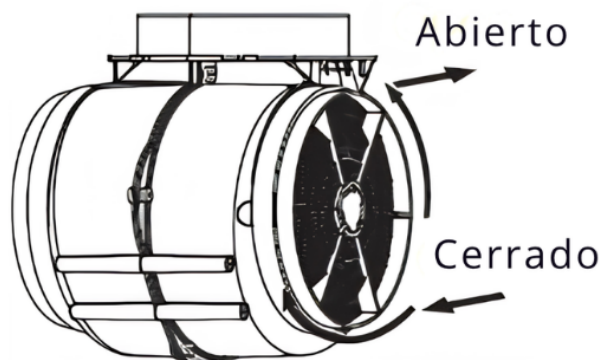
- 1 Sumerja el filtro 3 minutos en agua tibia con detergente suave.
- 2 Cepille suavemente con cepillo blando. Sin presión excesiva.
- 3 Deje secar naturalmente, fuera de luz solar directa.
- 4 Para reinstalar: incline el filtro, insértelo en las ranuras traseras, presione el mango hasta encajar. Repita para cada filtro.



FILTROS DE CARBÓN ACTIVADO CF120

No lavable · Se debe reemplazar periódico

- 1 Desconecte la alimentación eléctrica del aparato.
- 2 Presione el bloqueo y retire el filtro de malla.
- 3 Gire los filtros de carbón en sentido antihorario y retírelos.
- 4 Coloque los filtros nuevos CF120 girando en sentido horario hasta encajar.
- 5 Reinstale el filtro de aluminio y reconecte la alimentación.



Frecuencia de reemplazo: **cada 3-6 meses**

Depende de la frecuencia de cocción con grasa

NOTA

Asegúrese de que el filtro esté bien sujeto. De lo contrario, podría aflojarse y causar peligro. **Cuando el filtro de carbón activado está colocado, la potencia de succión se reduce**

BOMBILLA

Reemplazo de módulo LED

SOLO UN TÉCNICO AUTORIZADO DEBE DE REALIZAR ESTE CAMBIO | DESCONECTE ANTES DE OPERAR
Espere a que el módulo esté completamente frío · Use guantes o paño

- 1 Desconecte el suministro eléctrico y espere que el LED esté frío.
- 2 Retire el filtro de grasa.
- 3 **Método A:** Presione las lengüetas de resorte hacia adentro en ambos lados del LED hasta que salga. Desconecte el terminal del cable.

Código ILCOS D para esta lámpara: DSS-1.5/65-S-120/33

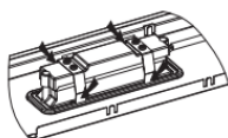
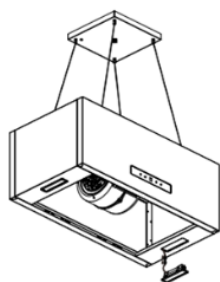
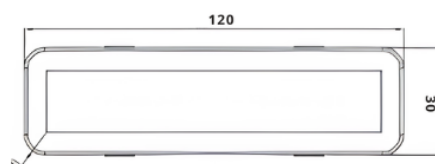
Rango de tensión: 2 × LED 1.5W

Potencia máxima: DC 12V

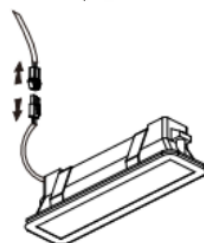
- 3B **Método B:** Use destornillador plano para hacer palanca en el borde inferior del LED, luego tire del cable hacia fuera.

- 4 Instale el módulo nuevo siguiendo el procedimiento inverso.

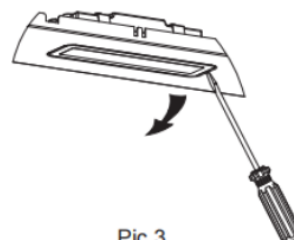
Dimensiones



Pic 1



Pic 2



Pic 3

NOTA

Toda reparación eléctrica debe cumplir con la normativa local vigente. Ante cualquier duda, contacte al servicio técnico Der koch Line antes de realizar operaciones.

Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación antes de abrirlo.



MEDIOAMBIENTE Y DISPOSICIÓN FINAL

- Instale el extractor en un lugar con ventilación eficiente para reducir el consumo energético.
- Limpie regularmente para no obstruir el conducto de aire y mantener la eficiencia.
- Apague la luz y el motor al terminar de cocinar.
- Al final de su vida útil, no deseche este producto con residuos domésticos. Consulte con su autoridad local o punto de recogida selectiva (Directiva 2012/19/UE).



RESIDUO
ELÉCTRICO —
**NO DESECHAR
CON BASURA
DOMÉSTICA**

DESMONTAJE

No desmonte el electrodoméstico de una manera no indicada en este manual. El aparato no puede ser desmontado por el usuario. Para retiro o disposición final, contacte a Der Koch Line o a su autoridad local de reciclaje.

01 . SAFETY

SAFETY INSTRUCTIONS

Read this chapter carefully before using your ZELL extractor. Keep this manual in a safe place for future reference.



NEVER DO

Actions that may cause injury or damage



Do not use the extractor without the grease filters installed, or with excessively dirty filters



Do not leave pans unattended during use. Overheated grease or oils may catch fire



Do not leave open flames beneath the extractor. Do not flambé under the hood.



Do not use the extractor if it shows visible damage. Contact Der Koch Line technical support.



Do not connect the air outlet to a duct shared with exhaust outlets from gas appliances or other combustion devices.



RISK OF INTOXICATION

The combination of extractors and gas appliances may cause backflow of combustion gases, including carbon monoxide. After installation, have a qualified technician verify the proper operation of all gas appliances in the premises.



ALWAYS DO

Mandatory practices for safe use



Always disconnect the power supply before carrying out any installation, cleaning, or maintenance task.



Installation must be carried out by a competent technician or qualified electrician. Do not attempt to install the equipment yourself.



Ensure that the ventilation duct does not have bends exceeding 90°, as this will reduce the efficiency of the equipment.



Clean the extractor periodically according to the instructions in the Maintenance chapter. The risk of fire increases with dirty filters



Use only fixing screws of the same size as those recommended in this manual.



ADDITIONAL WARNINGS

Special conditions of use



The accessible parts of the extractor may become hot during use together with cooking appliances.



The minimum distance between the cooktop and the extractor must be 65 cm.



Children under 8 years of age must be kept away from the equipment while it is in operation, unless under continuous adult supervision.



If the power cord is damaged, it must be replaced only by the manufacturer or its authorized technical service.



This extractor is for domestic use only. It is not designed for commercial or industrial environments.

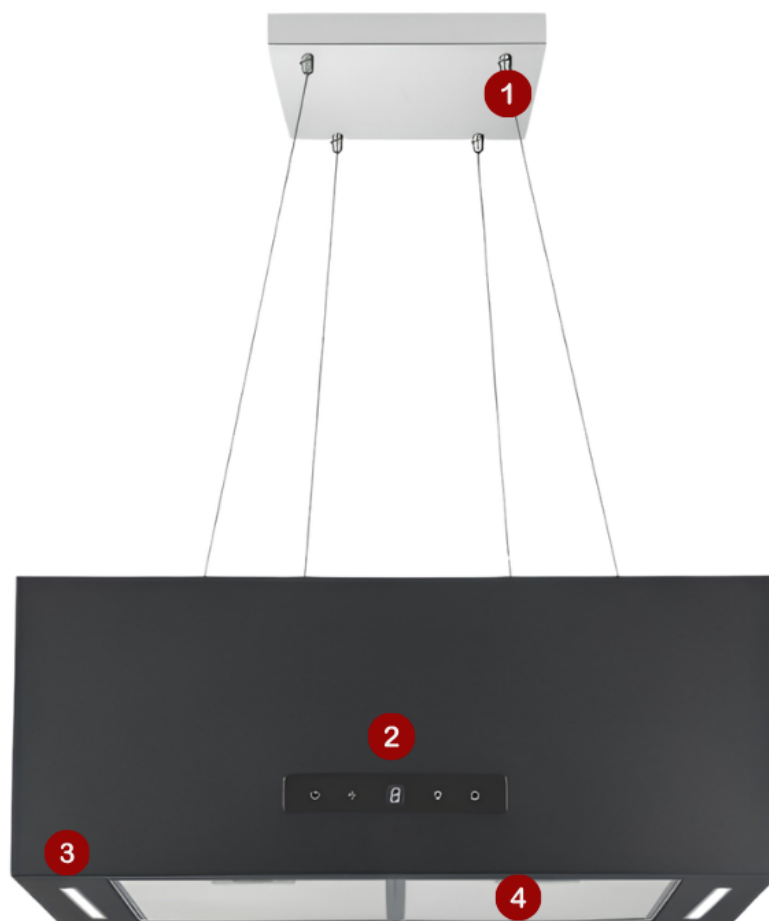
02 . SPECIFICATIONS

Technical data

Finish	Matte black
Extraction capacity	630 m ³ /h
Speed levels	3 speeds
Lighting	2 x LED 1.5W
Control	Touch control
Motor power	235W
System	Recirculation
Filters	2 x carbon filters CF120
Dimensions (W x D x H)	75 x 40 x 50
Weight	13.24 kg
Air outlet	15cm diameter

03 . COMPONENTS

Parts of the extractor



- 1 Ceiling mounting bracket
- 2 Touch control panel
- 3 LED lighting (2x1.5W)
- 4 Carbon filters CF120 (x2)

04 . INSTALLATION

Installing the extractor



CERTIFIED TECHNICIANS ONLY

This section is intended for professional installers. Do not attempt to carry out the installation yourself. Contact Der Koch Line to arrange authorized technical service → derkochline.com



REQUIRED MOUNTING HEIGHT

60-75 cm

OVER ELECTRIC
COOKTOP

≥ 65 cm

OVER GAS
COOKTOP

≥ 120 kg

MINIMUM LOAD THAT THE
CEILING MUST SUPPORT

≥ 30 mm

MINIMUM CEILING THICKNESS

Always measure from the bottom of the
extractor to the surface of the cooktop.

INSTALLATION PROCEDURE

Assembly steps

1

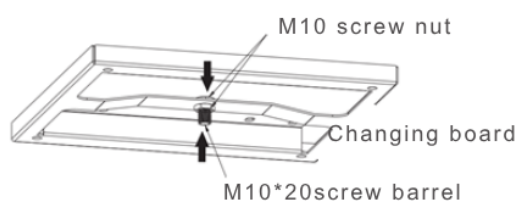
Power off

Before starting any task, completely disconnect the power supply to the appliance and verify that there is no voltage in the circuit

2

Suspension plate and threaded bushings

Place the threaded bushings on the suspension plate and secure them with two M10 nuts in a vertical direction. The upper end of the bushing must protrude 1 mm above the nut.

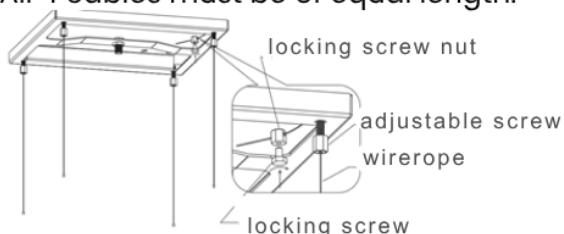


M10 nut × 2 units.

3

Steel cables and adjustable screws

Install the 4 adjustable screws. Pass the steel cables through, calculate the length according to the mounting height and mark it. Secure with 4 sets of screw + nut. All 4 cables must be of equal length.

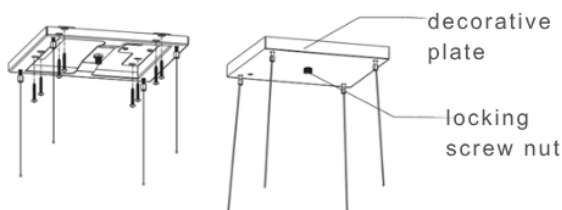


4 cables · 4 screw-nut sets

4

Fixing to the ceiling

Drill the holes according to the suspension plate and secure it to the ceiling according to the type of material.



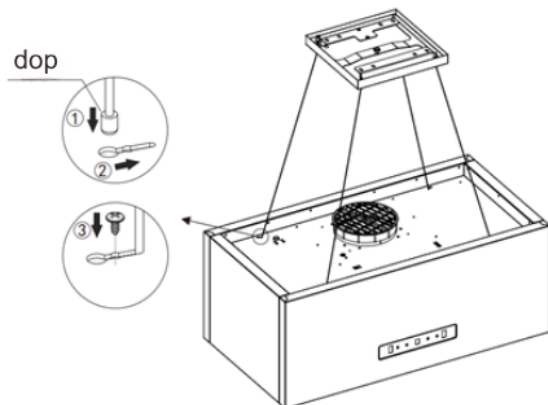
Concrete: $\varnothing 6 \times 60$ mm × 4 uds.

Wood: ST6 × 40 mm × 8 uds

5

Decorative plate and power cable

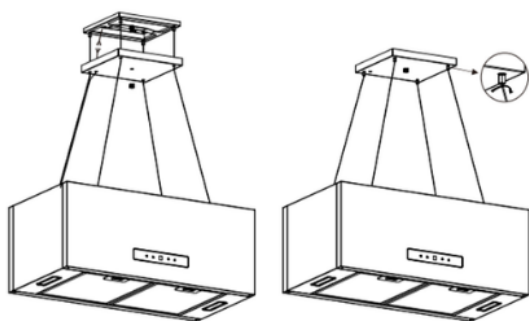
Pass the steel cables through the decorative plate and secure it to the suspension plate. The power cable hole must align with that of the hood. Route the cable through and connect the circuit. Insulate with electrical tape.



6

Final connection and leveling

Insert the ends of the 4 cables into the slots on the top plate and secure with ST4 × 8 mm screws. Adjust the screws by turning clockwise (tighten) or counterclockwise (loosen) until the hood is perfectly leveled. Secure the cable with cable ties.



ST4×8 mm × 4 units.

! IMPORTANT

For safety reasons, use only fixing or mounting screws of the same size as those recommended in this instruction manual.

Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.



ELECTRICAL INSTALLATION

Certified electrician only · Class I · Earthing mandatory

WIRING



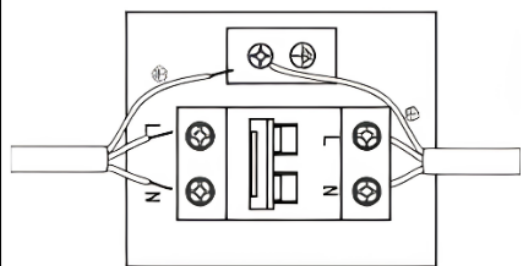
L-Phase
Live



N-Neutral
Retorno



⏏ - Earth
Mandatory



- Verify that the mains voltage matches the rating indicated on the appliance's nameplate before connecting.
- Connect directly to the mains using an omnipolar switch with a minimum contact separation of 3 mm between poles.
- The cable must not be bent or compressed. Periodically check the condition of the cable and plug.
- If the power cord is damaged, it must be replaced only by the manufacturer or an authorized Der Koch Line technical service.
- Use exclusively screws of the same size as those indicated in this manual. The use of incorrect screws may create electrical hazards.

This appliance is Class I – it must be earthed at all times.

05 . OPERATING MODE

USING THE EXTRACTOR CONTROLS

TOUCH PANEL WITH LED DISPLAY

ZELL PANEL		    
	Power (1) On/Off Turns the motor on and off. One touch turns it on, another touch turns it off.	
	Speed (2) Speed Touch repeatedly to cycle through the 3 speeds. The LED display shows the active level. 1 Low 2 Medium 3 High	
	Lamp (3) Lamp Turns the LED lighting on and off independently of the motor.	
	Timer (4) Timer With the extractor running, activates the automatic shut-off timer. The display counts down from 9 to 0 minutes, then turns off both the motor and the light. 9 min > 8 min > ... > Shut-off	

06 . TROUBLESHOOTING

Problem solving

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	ACTION
Light turns on, but motor does not operate	Fan switch off	Select a speed on the touch panel
	Switch or motor defective	→ Contact technical service
Light and motor do not operate	Household fuses blown	Reset or replace fuses in the electrical panel
	Power cord loose or disconnected	Verify that the cord is properly connected and the outlet switch is active
Oil loss or leakage	Non-return valve not sealed	Remove the valve and seal with sealant → Contact technical service
	Leak between chimney and housing	Remove the chimney and apply sealant at the joint
Lights do not work	LED module exhausted or defective	Request replacement from Der Koch Line. See Maintenance section
Insufficient suction	Excessive distance to cooktop or saturated filters	Verify mounting height (65–75 cm). Clean or replace filters.
Hood tilted	Loose suspension screw	Tighten the adjustable screws and level the hood. See Installation section.

NOTE

All electrical repairs must comply with current local regulations. If in any doubt, contact Der Koch Line technical service before carrying out any operations. **Always disconnect the appliance from the power supply before opening it.**

07 . MAINTENANCE

Cleaning, filters and care

GENERAL CLEANING

Extractor surfaces



BEFORE CLEANING

Always disconnect the extractor from the power supply. Clean only when the appliance is completely cool. Avoid alkaline or acidic substances (lemon, vinegar) on surfaces.



Stainless steel

Clean weekly with a soft, dry cloth. Use specialized stainless steel products.

Clean in the direction of the lines



Touch control panel

Use a clean, well-wrung cloth with warm water and neutral soap. Dry with a dry cloth.

No abrasives or strong detergents

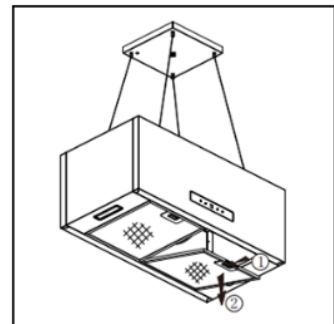
FILTERS

Filter maintenance

ALUMINUM FILTERS

Hand washing · Must be washed separately from dishes and kitchen utensils

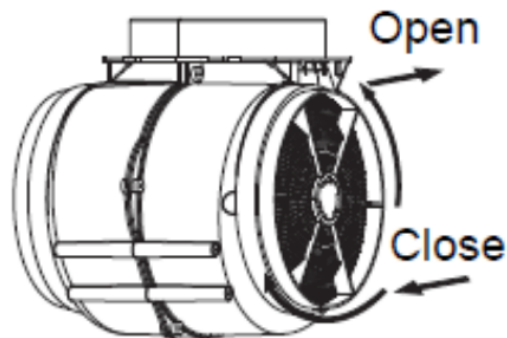
- 1 Immerse the filter for 3 minutes in warm water with mild detergent.
- 2 Gently brush with a soft brush. Do not apply excessive pressure.
- 3 Allow to dry naturally, away from direct sunlight.
- 4 **To reinstall:** Tilt the filter, insert it into the rear slots, press the handle until it clicks into place. Repeat for each filter.



ACTIVATED CARBON FILTERS CF120

Not washable · Must be replaced periodically

- 1 Disconnect the appliance from the power supply.
- 2 Press the lock and remove the mesh filter.
- 3 Turn the carbon filters counterclockwise and remove them.
- 4 Install the new CF120 filters by turning clockwise until they click into place.
- 5 Reinstall the aluminum filter and reconnect the power supply.



Replacement frequency: **every 3–6 months**

Depends on how often you cook with fats

NOTE

Make sure the filter is securely fastened. Otherwise, it may become loose and cause a hazard. **When the activated carbon filter is installed, suction power is reduced.**

Light bulb LED MODULE REPLACEMENT

ONLY AN AUTHORIZED TECHNICIAN SHOULD PERFORM THIS REPLACEMENT

DISCONNECT BEFORE OPERATING

Wait until the module is completely cold · Use gloves or a cloth

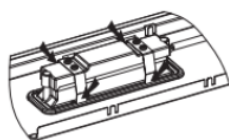
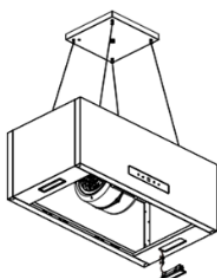
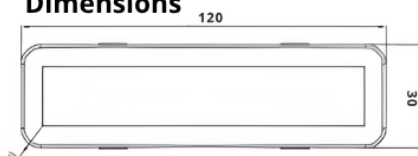
- 1 Disconnect the power supply and wait for the LED to cool down.
- 2 Remove the grease filter.
- 3 **Method A:** Press the spring tabs inward on both sides of the LED until it comes out. Disconnect the wire terminal.
- 3B **Method B:** Use a flathead screwdriver to pry at the lower edge of the LED, then pull the cable out.
- 4 Install the new module by following the reverse procedure

ILCOS D code for this lamp is: D5S-1.5/65-S-120/33

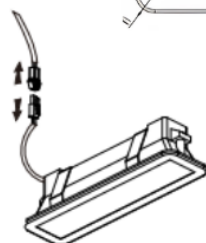
Max wattage: 2 LED×1.5W

Voltage range: DC 12V

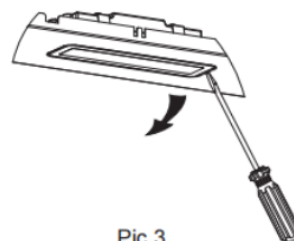
Dimensions



Pic 1



Pic 2



Pic 3

NOTE

All electrical repairs must comply with current local regulations. If in any doubt, contact Der Koch Line technical service before carrying out any operations.

Always disconnect the appliance from the power supply before opening it.



ENVIRONMENT AND FINAL DISPOSAL

- Install the extractor in a location with efficient ventilation to reduce energy consumption.
- Clean regularly to prevent obstruction of the air duct and maintain efficiency.
- Turn off the light and motor when finished cooking.
- At the end of its useful life, do not dispose of this product with household waste. Consult your local authority or designated collection point (Directive 2012/19/EU).



**ELECTRICAL
WASTE — DO
NOT DISPOSE
OF WITH
HOUSEHOLD
GARBAGE**

DISMANTLING

Do not dismantle the appliance in any manner not indicated in this manual. The appliance cannot be dismantled by the user. For removal or final disposal, contact Der Koch Line or your local recycling authority.